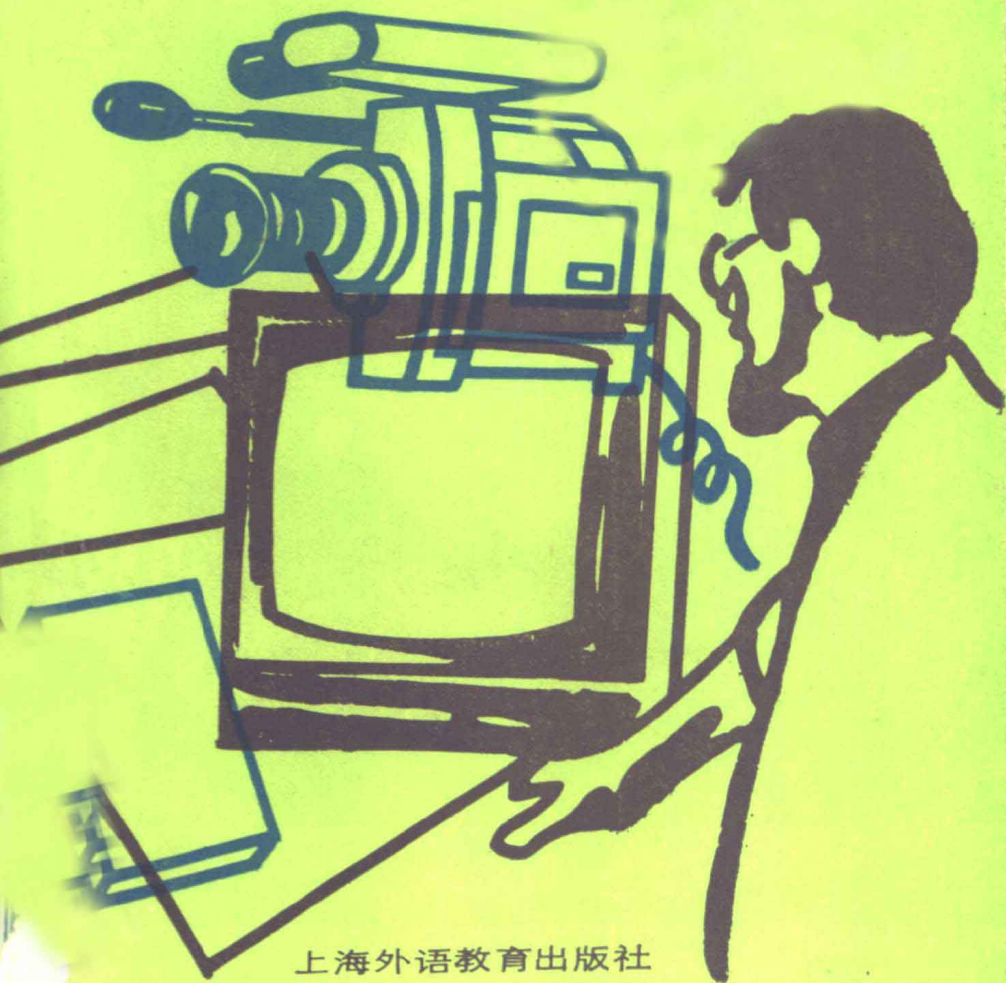


H314-188 G

新闻英语语法

GRAMMAR FOR JOURNALISTS



上海外语教育出版社

Grammar for Journalists

新闻英语语法

E. L. 卡利汉 著

沈金伯 陈龙根 编译

聂振雄 审校

上海外语教育出版社

Grammar for Journalists

新闻英语语法

E. L. 卡利汉 著

沈金伯 陈龙根 编译

聂振雄 审校

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海市印刷三厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 787×1092 1/32 13 印张 290 千字
1989 年 4 月第 1 版 1989 年 4 月第 1 次印刷
印数: 1—3,500 册

ISBN 7-81009-356-8/H·208

定价: 5.80 元

编译者的话

近年来，随着教育事业的不断发展，新闻传播事业、尤其是国际新闻事业日益受到重视。许多院校开设了国际新闻专业，许多英语报刊脱颖而出。仅英语报纸一项，继《中国日报》之后，先后出现了《上海学生英文报》等十多家通俗性英语报刊。英语新闻事业方兴未艾。

然而，与如此迅速的发展不相适应的是，有关英语新闻写作、报导、特写、编辑等方面的专业书籍十分匮乏。为此，我们编译了这本《新闻英语语法》，把它介绍给广大涉足于新闻界的读者。

《新闻英语语法》是一本实用性很强的英语语法书。它不求探幽钩沉、不赘述语法上有争议的问题，但求平易、明确、实用；它不拘泥于学术上的定论，而以多数编辑约定俗成的用法习惯为标准。书中不仅扼要介绍了一些语法基本规则，而且根据新闻写作的特点，详细地论述了写作手法、修辞手段等其他语法书很少涉及的问题；同时，书中还介绍了英语拼写与标点方面的规则，针对性强，使用价值高，是一本不可多得的新闻英语语法书。

《新闻英语语法》初版于一九五七年，是第一本专为新闻专业学生、以及从事新闻工作的专业人员撰写的语法教科书。书中大多数例句取自美国各家报纸、杂志、电视和广播的新闻稿，因而真实可信，具有时代感。该书依据的蓝本是一些较有权威性的专著，如《细心的写作者：英语用法现代

指导》(*The Careful Writer: A Modern Guide to English Usage* by Theodore M. Bernstein)、《用法与风格词典》(*A Dictionary of Usage and Style* by Roy H. Copperud)和《查一查：美国英语拼写和风格案头手册》(*Look It Up: A Deskbook of American Spelling and Style* by Rudolf Flesch)。《新闻英语语法》不仅适用于正规的课堂教学，而且可以作为新闻工作者自学的辅助、参考书。

在多次的修订和再版中，该书的作者力求反映语言实践中的发展和变化，对书中的内容作了相应的改动和增删。作者还注意到新闻语言中口语与笔语的差异，在有关章节中作了分门别类的处理。

无论是新闻专业的学生还是初出茅庐的新闻记者，仅有创作的热情是不够的。他们还必须具有熟练驾驭语言的能力，而这一能力的基础就是扎实的语法知识。据一次调查结果表明，美国各家报纸、杂志的大多数编辑认为，从事新闻写作的专业人员中，最大的弱点有三：语法、拼写和标点。凡是希望在新闻界获得成功者，首先必须在这三方面打下坚实的基础。《新闻英语语法》是帮助读者纠正错误、达到创作完善的基础用书。我们殷切希望它能成为新闻专业的学生和新闻工作者的良师益友。

本书在编译过程中，得到了李良佑、颜燕芳等同志的热情帮助，在此谨向他们表示衷心的感谢。此外我们还要特别感谢曾长期在英文报界任职的上海外国语学院传播系名誉主任钱维藩教授，他在百忙中为本书撰写了前言。

编译者

一九八八年十二月

前 言

新闻英语，除一些个别的特殊用法外，在语法上似乎并不具备另一套独特的体系，不能独树一帜。然而，我细细阅读本书后，感到 E.L. 凯立汉 (E. L. Callihan) 教授撰写本书，还是大有必要的。首先，新闻记者(包括编辑)在日常的写作中经常会遇到一些特殊的、棘手的语法问题，这些问题如不能解决，将成为他们写作道路上的绊脚石。

其次，以英语为母语的记者们也不是个个都精通语法的。语法上的疏漏、混淆、甚至错误，比比皆是。他们尽管每天都在写作，但还是需要一些结合职业特点的写作指导。为此，凯立汉教授从新闻实践中搜集了大量实例，加以分析、比较、综合，上升为具有普遍指导意义的系统性的语法范本。这一点我认为也是可取的。此外，在一些至今还有争论的语法问题上，新闻记者们究竟何所适从呢？对此，本书也根据报业的权威性的意见，作出了明确的答复。所以说，本书与一般语法非但并行不悖，而且可以说是相辅相成的，确是一部新闻职业的语法书。

对广大以英语为写作工具的我国新闻专业师生和新闻工作者来说，钻研熟悉这些职业性的语法问题，更为必要。我们知道，中、英两种语言在语法上差别极大，凡是从事英语教学、翻译以及新闻工作的同志对此都深有体会。一切英语写作工作是必须在语法的基础上进行的。如果对于英语语法

仅仅粗知大略，不能得心应手，灵活运用，那么怎能搞好新闻英语写作，又怎能在国际新闻舞台上崭露头角呢？

沈金伯、陈龙根两同志把本书编译为中文，对繁琐不必要的句章略加删节，使之适合于我国师生和新闻工作者的需要，以便他们能从中摸索出新闻英语写作上的一些规律、技巧、教训，其实用意义确是十分重大的。

本书共分十七章，实例丰富、分析细致精密，条理清楚醒目，从标点符号拼写等问题直到修辞行文，探讨详尽。每章都附新闻工作中的实例作为测验试题，并附答案，既适于新闻专业学生自学之用，也可用作教材或参考书。对在职新闻英语工作者更是一本很有价值的常备手册。

我个人认为，新闻英语语法中译本的出版，不仅是新闻教学、新闻工作前进中的一大喜讯，也是英语教学、翻译工作前进中的一大喜讯。

钱维藩

1988年12月于

上海外国语学院

目 录

第一部分 语法要素	1
第一章 句子：新闻工作者的主要工具	3
第二章 词类	28
第三章 句子的构架	55
第四章 动词——句子的核心	65
第五章 正确使用限定动词与非限定动词	86
第六章 名词与代词的特性	103
第七章 主谓语一致	129
第八章 正确使用代词	140
第九章 正确使用形容词与副词	162
第十章 正确使用介词和连接词	183
第二部分 句法	205
第十一章 句子的基本要求	207
第十二章 句子的完整	213
第十三章 句子的连贯	230
第十四章 句子的强调	257
第十五章 表达的多样性	268
第十六章 标点符号	321
第十七章 正确拼写——写作的必要条件	357
附录	
Quiz Answer	393

第一部分

语法要素



第一章

句子：新闻工作者的主要工具

新闻工作者并不杜撰事实，但是他们的确时时在编造句子。新闻报道、特写、专访文章、社论以及广告等等，无一不是由句子构成。遣词造句几乎人人皆会，然而新闻工作者则应精通此道。他们的基本工作就是锤炼词语，使句意明确、结构严谨，让人读后获得最大的收益和乐趣。语法仅仅是句子结构中各类词语的正确使用而已。

因此，有必要先就句子的性质作一简略的概述。你能分辨什么是全句、什么是断句吗？你能分辨什么是单句、什么是堆砌在一起的双句吗？新闻工作者的根本学问就在于能正确判断句子，了解句子的各种形式，掌握避免句法错误的方法，以及知道怎样使句子的形式活泼多样、赏心悦目。

句子的性质

句子是表达一个完整意思的一组词。

句子由词构成，而词义划分为各种词类。英语中共有八种词类：名词、代词、形容词、动词、副词、介词、连词和感叹词。

首先，让我们回顾一下句子的性质。句子是由各种成分构成的，其中最主要的成分是主语和谓语。

主语与谓语

表达一个完整意思的一组词有两个基本成分：主语和谓

语。

句子的主语指的是人、事物或观念，谓语则对主语加以陈述。换言之，句子的主语是陈述的对象，谓语说明主语的情况。

当然，大家都知道谓语的主要成分必须是动词或动词短语。它们通常表示动作或存在。

主语通常由名词或人称代词担任。某些其他结构也可作主语，但这些留待后叙。

如想得知一组词是否是完整的句子，我们应首先找出谓语；然后，于谓语前加 *who* 或 *what* 加以提问。

The policeman shot the fleeing robber.

这句中的 *shot* 是谓语。谁枪杀的？*The policeman*；因此 *the policeman* 就是主语。

大家也许已经注意到，许多表示动作的动词需要加宾语，句子的意思才能完整。上述例句中的直接宾语是 *robber*，它是主语发出的动作的承受对象。在该句中，*shot* 是及物动词。所谓及物动词，指的是带有宾语的动词或动词词组。然而，动词又并非总是及物的。例如：*He shot into the air.* 这句中的 *shot* 就是不及物动词，因为它后面不带宾语。

现在再请看三句例句：

He whirled around and left hurriedly. (*whirled* 为不及物动词。它表示一个动作，但不带宾语)

Will Rogers whirled a rope expertly. (此句中的 *whirled* 则为及物动词)

Ms. Jory Graham is a popular columnist. (*Is* 表示存在)

第三句中的 *is* 作连系动词用。连系动词不表示动作，只是

把主语同被称为补语的名词、代词或形容词连接起来。这些词之所以被称为补语是因为它们对主语作补充和说明。句中的 *columnist* 是名词性谓语，系指句子的主语。如把句子改为 “*Ms. Jory Graham is popular*”，*popular* 则是形容词性谓语，其作用在于对主语加以说明。

动词 *be* 的各种形式，如 *is*, *are*, *was* 和 *were* 都用作连系动词。其他连系动词包括 *smell*, *seem*, *feel*, *look* 和 *appear* 等动词。在以下例句中，这些动词的作用都是把主语和形容词性谓语连接起来：

The garbage smells bad (不用 *badly*).

The doctor's patient feels bad (不用 *badly*) *today*.

连系动词、及物和不及物动词将在第三章中作详细论述。

一句句子可以只有主语和谓语，而不带任何修饰语：

James Earl Ray has been recaptured. (注意这句的主语 *James Earl Ray* 是受动者，而不是施动者。同带有直接宾语的主动态动词 *shot* 作一比较即可得知，这句用的是被动态态。)这种句子叫作被动态句。主动态句中的宾语在被动态句中就成了句子的主语，例如：*They have recaptured James Earl Ray* 中的 *James Early Ray* 为宾语；*James Earl Ray has been recaptured* 中的 *James Earl Ray* 则变成了主语。一般说来，新闻工作者在两种语态句中倾向于使用主动态句；然而，在承受动作的人或物比施动者更为重要的情况下，他们必须知道怎样运用被动态加以表示。例如，以上例句中的 *James Earl Ray* 既然是大家都很熟悉的名字，当然应该取代不甚明确的代词 *they*。新闻工作者应把被动态句看作是第四类句型。其他三类句型是：主语+谓语，主语+及物

动词+宾语；主语+连系动词+名词性谓语、代词或形容词性谓语。动词、语态、时态及它们的正确运用将在后面作详细论述。

请看一例不带任何修饰语的主谓句。这句话子取自《纽约时报》记者小威廉姆·N·诺代尔赛德撰写的一篇文章。

Cheryl Tiegs has graduated. With 14 years of modeling and about 100 fashion magazine covers behind her, Tiegs has moved into the mainstream as a *Time* magazine cover subject. The household face is becoming a household name.

然而，大家都清楚，一个新闻记者所写的句子大多带有修饰语——即用来对主语或谓语动词作说明、或是补充谓语动词意义的词。

现在，让我们来看一看完整主语与简单（即基本）主语、完整谓语与简单（即基本）谓语之间的区别。如能准确无误地辨析它们之间的区别，就可以避免许多语法错误。

什么是简单主语和简单谓语呢？简单主语，即基本名词、代词或与之相等的词，说明句中叙述的是什么或是什么人；简单谓语，即基本动词或动词词组，则是叙述与主语有关的某些情况。

Gerald Smathers is dying. 这类简单句子结构简单易懂；它只含有一个简单主语 Gerald Smathers，一个简单谓语 is dying。新闻工作者在使用这种句式时不会出什么错。然而，主语和谓语通常都还带有其他一些词语。例如：

The frail, 70-year-old Gerald Smathers, together with his two younger brothers, is dying of malaria in the tropics.

文章作者在给简单主语和谓语添加这类修饰语时，必须认准何者为简单主语，并使动词与其保持一致，否则就很容易犯语法错误。如果去除上述例句中的所有修饰语（冠词 the，形容词 frail, 70-year-old），简单主语即为 Gerald Smathers；短语 together with his two younger brothers 为插入语，对句子结构的完整没有多大的影响。因此，动词短语 is dying（而不是 are dying）为正确的简单谓语。它必须用单数主语 Gerald Smathers 保持性、数的一致。（主谓一致问题将在第七章中作详细论述。）词组 of malaria 和 in the tropics 是介词短语，是修饰谓语 is dying 的状态。

由此可见，完整主语就是简单主语加上它前后的修饰语，完整谓语就是简单谓语加上它的修饰语。要想组织一句语法正确的句子，首先必须做到准确区分完整主语和简单主语，准确区分完整谓语和简单谓语。

除了名词和人称代词以外，其他结构也可作主语。如：动名词或动名词短语，动词不定式短语和名词分句。此外，指示代词和疑问代词也可作主语。

下面几句例句及其说明，对于确定非名词或非代词性简单主语不无裨益，可使大家在主谓性、数一致、以及人称、格的运用上避免犯错。

动名词是一种非限定动词形式。它总是以 -ing 结尾，起名词的作用。请看下面的例句：

Jogging, as well as hiking, has become a popular exercise. But many men and women prefer swimming.

Uncovering corporate fraud is his primary duty.

第一例中有两句。第一句中的 Jogging 是简单主语。由

于 as well as hiking 只是插入的短语，正确的谓语应是 has become (而不是 have become)。此句中的 hiking 当然也是动名词。第二句的动名词 swimming 是谓语 prefer 的宾语。这可用提问的方式检测一下：Men and women prefer what? 回答是 swimming。

第二例中，短语 Uncovering corporate fraud 是谓语 is 的完整主语；简单主语是动名词 Uncovering，但是只有把动名词短语看作一个整体，它才有意义。

动词不定式是一种动词前通常带 to 的非限定动词形式。它可以作名词、形容词或副词用。请注意下面这句中作名词用的动词不定式：

To get parents to help their children with homework is the superintendent's objective.

动词不定式短语是谓语 is 的主语。is 在这里被用作连系动词，连接主语和 objective；objective 是名词性谓语，系照应主语。它和作主语用的动词不定式短语指的是同一件事。

现在请看一句倒装句，句中的谓语放在主语之前：

Hiding behind the shed were a frightened woman and two men.

我们不难发现，这句的谓语是动词短语 were hiding。谁躲藏着？A frightened woman and two men。他们是复数主语。因此，必须用动词的复数形式 were hiding。

试对下面的例句作一分析：

Whom has the committee on rezoning chosen for its new chairman?

该句的谓语是动词短语 has chosen。谁选择的？经提问，得知 committee 是简单主语。由于主语是作为一个整体

单位的集体名词，而不是作为单个的成员，因此，后面须跟单数动词 has chosen 和单数代词 its。在这类疑问句中要格外注意保持主谓性数的一致。大家也许已经注意到，这句中的 whom 是正确的，而不该用 who，因为它是谓语的宾语。

请再看一例：

Who (不用 whom) will be named chairman concerns the group very much.

该句的谓语是 concerns。谁或什么对这一 group 的关系重大呢？回答是名词分句 who will be chairman。而在名词分句中，谓语是 will be named，主语是 who。虽然该句的主语是动作的承受者，而不是施行者，仍然应该用代词 who，而不用 whom，因为它是句子的主语，而主语必须永远用主格。

(本书后几章将对动名词、动词不定式、集体名词、疑问代词、尤其是 who 与 whom 的用法作详细论述；其中，有一整章的篇幅专门论述非限定动词——动名词、动词不定式和分词——的用法。)

以上我们对句子的性质，以及构成句子的基本成分——主语和谓语——作了一番分析。现在让我们谈谈句子的类别。然后，我们将对新闻工作者必须避免的两种常见句法错误作一综述。这两种句法错误是残缺句 (fragmentary sentence) 和接排句 (run-on sentence)，接排句又称为错用逗号句 (comma-fault sentence)。

句子类别

大家也许还记得，在一般的语法书中，句子的划分有两种方法：(1)按其用法和意思划分；(2)按其形式或结构划